

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/5607
17 March 1964
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КИПРА ОТ 14 МАРТА 1964 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь сослаться на письмо постоянного представителя Турции от 13 марта 1964 г. на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций и на приложение к нему, которые были распространены в качестве документа Совета Безопасности (S/5596).

В этой связи я хочу заявить, что необоснованные заявления и утверждения, содержащиеся в этом письме, подробно обсуждались и были опровергнуты — как в отношении фактов, так и в отношении связанных с ними правовых вопросов — в целом ряде случаев, в последний раз совсем недавно на чрезвычайном заседании Совета Безопасности, состоявшемся 13 марта (S/PV/1103). Поэтому излишне представлять Совету Безопасности дальнейшие опровержения в связи с тем, что уже было полностью опровергнуто.

Я хочу лишь процитировать текст ноты моего правительства в ответ на турецкую ноту от 12 марта 1964 года.

"Полученная сегодня, 13 марта 1964 г., нота турецкого правительства неприемлема на том основании, что она является дальнейшим недопустимым вмешательством во внутренние дела Кипра, что ее тон и содержание вызывают возражения, а способ ее вручения нарушает правила вежливости. В отношении способа вручения ноты, а также того, как она адресована, следует отметить, что, хотя посол Турции аккредитован при Главе государства, его нота, вопреки установленным правилам, не адресована ни Главе государства, ни министру иностранных дел.

Нота содержит абсолютно необоснованные утверждения о намерениях и действиях правительства Республики и о подлинных фактах, касающихся положения и событий на Кипре.

В намерения правительства Республики Кипр никогда не входило применять насилие в отношении каких-либо граждан Кипра, независимо от их расы, убеждений или религии. Следовательно оно не имеет намерения применять когда бы то ни было такие методы, и оно также не толкует превратно цель, ясно изложенную в резолюции Организации Объединенных Наций. Правительство Республики главным образом озабочено поддержанием законности и порядка и, будучи ответственным правительством, оно сознает, что эту обязанность оно должно выполнять с максимальной сдержанностью, а в тех случаях, когда необходимо применение силы, она должна применяться в возможно меньшем масштабе. Мы глубоко сожалеем о человеческих жертвах в результате вооруженных столкновений. К счастью, эти потери не так велики, как время от времени в печати сообщалось.

Весьма прискорбным является тот факт, что турецкие руководители на Кипре, в попытке создать повод для вооруженной интервенции Турции до прибытия Сил Организации Объединенных Наций и поставить мир перед совершившимся фактом, что послужило бы их политической цели — осуществлению раздела или федерации, создавали инциденты в различных частях Кипра. Самым вопиющим примером таких действий был недавно обстрел невооруженных и ни в чем неповинных греков, главным образом женщин и шестерых детей, которые, ничего не подозревая, делали закупки на базаре в Ктиме в субботу 7 марта; в результате этого обстрела было убито и ранено много греков из гражданского населения, а в качестве заложников было взято свыше 200 греков из гражданского населения. Кроме того, имущество греков находилось под непрерывным обстрелом с турецких укреплений, включая минареты. Такой же инцидент недавно произошел и в Малие.

Турки совершали такие акты насилия, к совершению которых их, по-видимому, побуждали повторные угрозы вооруженного вмешательства со стороны турецкого правительства. Такие повторные угрозы и, в особенности, переданная сегодня нота, имели своим результатом заметное увеличение напряженности и серьезное ухудшение положения.

/ ...

Мероприятия правительства Кипра, которое, как это ясно подтверждается в резолюции Совета Безопасности, несет ответственность за восстановление и поддержание законности и порядка, проводились им для выполнения этой основной обязанности — защиты жизни и имущества граждан путем отражения таких неожиданных и ничем не вызванных вооруженных нападений турок на законопослушных и мирных граждан и на их имущество.

Правительство Республики никогда не имело и не имеет намерения производить нападения или поощрять, или же допускать нападения на турок, живущих на Кипре, но, с другой стороны, правительство не может уклоняться от выполнения своей обязанности — охранять жизнь и имущество всего населения Кипра от таких ни чем не вызванных нападений. Никаких актов насилия или других действий, подобных тем, о которых говорится в ноте, не было совершено, нет осады, не было захвачено заложников, ничего неизвестно о судьбе лиц, которые, как утверждается, пропали без вести, несмотря на то, что попытки к их розыску продолжаются, и не возникает вопроса о прекращении огня, так как в настоящее время нигде на Кипре не происходит перестрелки. В тех местах, где происходила перестрелка, соглашение о прекращении огня теперь соблюдается, и правительство будет делать все возможное, чтобы оно и впредь соблюдалось. Если турки нарушат соглашение о прекращении огня, ответственность за это будет лежать на них. Прилагаются все усилия к тому, чтобы обеспечить свободу передвижения и связь.

Гарантийным договором от 16 августа 1960 г. туркам не предоставлено никакого права предпринимать односторонние действия, как на то намекается в ноте, и угроза совершения таких действий не только ничем не оправдана и лишена всякого основания, но противоречит резолюции Совета Безопасности и представляет собой акт или угрозу совершения акта, которые могут ухудшить положение в суверенной Республике Кипр и создать опасность для международного мира.

Было бы гораздо конструктивнее и полезнее для дела мира на Кипре и международного мира, если бы турецкое правительство, вместо того

/ ...

чтобы прибегать к угрозам вмешательства, обратилось к турецким руководителям на Кипре с призывом воздерживаться от любых дальнейших актов насилия, от действий, препятствующих свободе передвижения и восстановлению средств связи, и от всего того, что мешает восстановлению нормальных условий. Такой призыв никогда не исходил от турецкого правительства".

Прошу Ваше Превосходительство не отказать в любезности распространить это письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Примите и проч.

Зенон Россидес
Постоянный представитель Кипра
при Организации Объединенных Наций
